

**Art. 6.** § 1<sup>er</sup>. La convention portant assimilation peut être résiliée unilatéralement dès que le Fonds constate que :

- 1° la structure ne respecte pas la convention portant assimilation;
- 2° la structure augmente le coût imputé à l'usager pour un type de soins déterminé parce que cet usager a droit à une prise en charge visé par le décret.

§ 2. L'intention motivée du fonctionnaire dirigeant de résilier unilatéralement la convention portant assimilation est communiquée par lettre recommandée à la structure. La lettre mentionne la faculté de déposer une réclamation ainsi que les conditions auxquelles la réclamation doit répondre.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. Sous peine de non-recevabilité, une structure peut, jusqu'à quinze jours au plus tard de la réception de l'intention de ne pas conclure de convention portant assimilation ou de la réception de l'intention de résilier unilatéralement la convention portant assimilation, déposer par lettre recommandée une réclamation motivée auprès du Fonds. La structure peut demander d'être entendue.

Le Fonds examine la réclamation et entend la structure si celle-ci en a fait la demande dans sa réclamation. La décision du Ministre est communiquée à la structure dans les soixante jours de la réception.

§ 2. Lorsqu'une structure ne dépose pas de réclamation contre l'intention notifiée de ne pas conclure de convention portant assimilation ou contre l'intention notifiée de résilier unilatéralement la convention portant assimilation, conformément au § 1<sup>er</sup>, l'intention est censée être une décision de refuser la conclusion d'une convention portant assimilation ou une décision de résilier unilatéralement la convention portant assimilation.

§ 3. Le Fonds informe sans tarder les caisses d'assurance soins de la décision de résilier unilatéralement la convention portant assimilation.

**Art. 8.** En cas de décision de refuser la conclusion d'une convention portant assimilation ou de résiliation unilatérale de la convention portant assimilation par le fonctionnaire dirigeant, la structure ne peut plus introduire une nouvelle demande d'assimilation, à moins qu'il puisse être démontré que les motifs du refus ou de la résiliation n'existent plus.

**Art. 9.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2004.

**Art. 10.** La Ministre flamande ayant l'Assistance aux Personnes dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 14 novembre 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

B. SOMERS

La Ministre flamande de l'Aide sociale, de la Santé et de l'Égalité des Chances,

A. BYTTEBIER

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 151

[C — 2004/35006]

**5 DECEMBER 2003. — Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 18 december 1998 houdende de erkenning en de subsidiëring van verenigingen en welzijnsvoorzieningen in de thuiszorg**

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 29 april 1997 inzake de kwaliteitszorg in de welzijnsvoorzieningen, gewijzigd bij het decreet van 22 december 1999;

Gelet op het decreet van 14 juli 1998 houdende de erkenning en de subsidiëring van verenigingen en welzijnsvoorzieningen in de thuiszorg, gewijzigd bij het decreet van 18 mei 1999;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 18 december 1998 houdende de erkenning en de subsidiëring van verenigingen en welzijnsvoorzieningen in de thuiszorg, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 30 maart 1999, 8 juni 1999, 17 december 1999, 5 mei 2000, 10 november 2000, 30 maart 2001, 10 juli 2001, 30 november 2001, 14 december 2001, 1 februari 2002, 15 maart 2002, 5 juli 2002, 6 december 2002 en 17 januari 2003;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de Begroting, gegeven op 4 december 2003;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat onverwijld de subsidie-enveloppe van de lokale dienstencentra moet worden aangepast om hun financiële leefbaarheid te verhogen en dat de continuïteit van de hulpverlening moet worden verzekerd die de lokale dienstencentra verstrekken door personalarmtoestellen uit te lenen en door de diensten van een personalarmsentrale te organiseren;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 7 van bijlage II bij het besluit van de Vlaamse regering van 18 december 1998 houdende de erkenning en de subsidiëring van verenigingen en welzijnsvoorzieningen in de thuiszorg, vervangen bij het besluit van de Vlaamse regering van 6 december 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de huidige tekst, die § 1 wordt, wordt vervangen door wat volgt :

« § 1. De subsidie-enveloppe voor een lokaal dienstencentrum dat in het Vlaamse Gewest ligt, bedraagt 24.790 euro (vierentwintigduizend zeventien honderd negentig euro) per kalenderjaar. De subsidie-enveloppe voor een lokaal dienstencentrum dat in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad ligt, bedraagt 29.747 euro (negenentwintigduizend zeventien honderd zeventien euro) per kalenderjaar. De basisindex is de spilindex die van toepassing is op 1 januari 2003. De koppeling aan het prijsindexcijfer gebeurt op 1 januari van het jaar dat volgt op de indexsprong. » ;

2° er wordt een § 2 toegevoegd, die luidt als volgt :

« § 2. Als een lokaal dienstencentrum de werkzaamheden, bedoeld in artikel 4, A, 5°, f en g, verricht, kan de in § 1 bedoelde subsidie-enveloppe worden verhoogd met een bedrag van maximaal 495,78 euro (vierhonderd vijftien euro achtenzeventig cent) per personenalarmtoestel dat door het centrum wordt aangekocht en dat ter beschikking zal worden gesteld van een zelfstandig wonende gebruiker. Het subsidiebedrag voor de aankopen van personenalarmtoestellen kan jaarlijks maximaal 4.957,87 euro (vierduizend negenhonderd zeventenvijftig euro zevententachtig cent) bedragen per lokaal dienstencentrum. Jaarlijks stelt de minister het totale bedrag vast dat kan besteed worden aan de subsidiëring van de personenalarmtoestellen.

De minister bepaalt :

1° de technische en functionele vereisten waaraan de personenalarmtoestellen moeten voldoen;

2° de procedure voor het toekennen van de aanvullende subsidie;

3° de programmatie waaraan de verdeling van de personenalarmtoestellen verbonden is. »

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2003, met uitzondering van artikel 1, 2°, dat uitwerking heeft met ingang van 1 januari 2001.

**Art. 3.** De Vlaamse minister, bevoegd voor de Bijstand aan Personen, is belast met de uitvoering van dit besluit.  
Brussel, 5 december 2003.

De minister-president van de Vlaamse regering,

B. SOMERS

De Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen,

A. BYTTEBIER

—————  
TRADUCTION

#### MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 151

[C — 2004/35006]

#### 5 DECEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 18 décembre 1998 portant agrément et subventionnement des associations et des structures d'aide sociale dans le cadre des soins à domicile

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 29 avril 1997 relatif à la gestion de la qualité dans les établissements d'aide sociale, modifié par le décret du 22 décembre 1999;

Vu le décret du 14 juillet 1998 portant agrément et subventionnement des associations et des structures d'aide sociale dans le cadre des soins à domicile, modifié par le décret du 18 mai 1999;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 18 décembre 1998 portant agrément et subventionnement des associations et des structures d'aide sociale dans le cadre des soins à domicile, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 30 mars 1999, 8 juin 1999, 17 décembre 1999, 5 mai 2000, 10 novembre 2000, 30 mars 2001, 10 juillet 2001, 30 novembre 2001, 14 décembre 2001, 1<sup>er</sup> février 2002, 15 mars 2002, 5 juillet 2002, 6 décembre 2002 et 17 janvier 2003;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du Budget, donné le 4 décembre 2003;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il importe d'adapter sans délai l'enveloppe subventionnelle des centres de services locaux afin d'accroître leur viabilité financière et d'assurer la continuité des services fournis par ces centres par la location d'appareils d'alarme personnelle et l'organisation des services d'une centrale d'alarme personnelle;

Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Aide sociale, de la Santé et de l'Egalité des Chances;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 7 de l'annexe II de l'arrêté du Gouvernement flamand du 18 décembre 1998 portant agrément et subventionnement des associations et des structures d'aide sociale dans le cadre des soins à domicile, remplacé par l'arrêté du Gouvernement flamand du 6 décembre 2002, sont apportées les modifications suivantes :

1° le texte actuel, qui devient le § 1<sup>er</sup>, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1<sup>er</sup>. L'enveloppe subventionnelle octroyée à un centre de services local établi en Région flamande, s'élève à 24.790 euros (vingt-quatre mille sept cent quatre-vingt-dix euros) par année calendaire. L'enveloppe subventionnelle octroyée à un centre de services local établi dans la Région bilingue de Bruxelles-Capitale, s'élève à 29.747 euros (vingt-neuf mille sept cent quarante-sept euros) par année calendaire. L'indice de base est l'indice pivot en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003. Le rattachement à l'indice des prix s'effectue le 1<sup>er</sup> janvier de l'année qui suit le saut de l'index. » ;

2° il est ajouté un § 2 rédigé comme suit :

« § 2. Si un centre de services local entreprend les activités, visées à l'article 4, A, 5°, f et g, l'enveloppe subventionnelle visée au § 1<sup>er</sup>, est majorée d'un montant plafonné à 495,78 euros (quatre cent quatre-vingt-quinze euros soixante-dix-huit cents) par appareil d'alarme personnelle acheté par le centre et qui sera mis à la disposition d'un usager vivant indépendamment à domicile. Le montant de la subvention pour l'achat d'appareils d'alarme personnelle est plafonné annuellement par centre de services local à 4.957,87 euros (quatre mille neuf cent cinquante-sept euros quatre-vingt-sept cents). Le Ministre détermine le montant annuel pouvant être affecté au subventionnement des appareils d'alarme personnelle.

Le Ministre arrête :

1° les conditions techniques et fonctionnelles auxquelles les appareils d'alarme personnelle doivent répondre;

2° la procédure d'octroi de la subvention supplémentaire;

3° la programmation en matière de répartition des appareils d'alarme personnelle. »

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2003, à l'exception de l'article 1<sup>er</sup>, 2° qui produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2001.

**Art. 3.** La Ministre flamande qui a l'Assistance aux Personnes dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 5 décembre 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
B. SOMERS

La Ministre flamande de l'Aide sociale, de la Santé et de l'Egalité des Chances,  
A. BYTTEBIER

## COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

### MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2004 — 152

[C — 2003/29003]

**17 DECEMBRE 2003.** — Décret portant assentiment au Protocole additionnel à la Convention des Nations unies contre la criminalité transnationale organisée visant à prévenir, réprimer et punir la traite des personnes, en particulier des femmes et des enfants, fait à New York, le 15 novembre 2000 (1)

Le Parlement a adopté et nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** Le Protocole additionnel à la Convention des Nations unies contre la criminalité transnationale organisée visant à prévenir, réprimer et punir la traite des personnes, en particulier des femmes et des enfants, fait à New York le 15 novembre 2000, sortira son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 17 décembre 2003.

Le Ministre-Président, chargé des Relations internationales,  
H. HASQUIN

La Ministre de la Culture, de la Fonction publique, de la Jeunesse et des Sports,  
Mme C. DUPONT

Le Ministre de l'Enfance, chargé de l'Enseignement fondamental, de l'Accueil  
et des Missions confiées à l'O.N.E.,  
J.-M. NOLLET

Le Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial,  
P. HAZETTE

Le Ministre du Budget,  
M. DAERDEN

Le Ministre des Arts et des Lettres et de l'Audiovisuel,  
D. DUCARME

La Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de Promotion sociale  
et de la Recherche scientifique,  
Mme F. DUPUIS

La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,  
Mme N. MARECHAL

—————  
Note

(1) *Session 2003-2004.*

*Documents du Conseil.* — Projet de décret, n° 454-1. — Rapport, n° 454-2.

*Compte rendu intégral.* — Discussion et adoption. — Séance du 9 décembre 2003.

—————  
VERTALING

### MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 152

[C — 2003/29003]

**17 DECEMBER 2003.** — Decreet houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij het Verdrag van de Verenigde Naties tegen de georganiseerde transnationale criminaliteit met het oog op het voorkomen, onderdrukken en bestraffen van de mensenhandel en in het bijzonder de handel in vrouwen en kinderen, gedaan te New York op 15 november 2000 (1)

Het Parlement van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** Het Aanvullend Protocol bij het Verdrag van de Verenigde Naties tegen de georganiseerde transnationale criminaliteit met het oog op het voorkomen, onderdrukken en bestraffen van de mensenhandel en in het bijzonder de handel in vrouwen en kinderen, gedaan te New York op 15 november 2000, zal volkomen gevolgd hebben.